

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2019

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 16, № 3

осень

2019

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 38

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

Биография наставника Чинпхё в «Сунских жизнеописаниях достойных монахов»
(*Сун гао сэн чжуань*, X в.). Предисловие, публикация и примечания **Ю.В. Болтач** **5**

Купчая на раба из собрания Отдела рукописей РНБ.
Предисловие, перевод с арабского и примечания **Е.В. Гусаровой** **16**

ИССЛЕДОВАНИЯ

А.Л. Хосроев. «Докетическая» христология в раннем христианстве. Часть 1 **27**

Ю.А. Иоаннесян. Увещание Бабом «непокорного» Мирзы Йахьи на страницах *Панджеша'н* **54**

Е.П. Островская. Базовые черты буддийской личности **59**

С.Л. Бурмистров. Категория страдания в буддизме и брахманистской философии **70**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

К.Г. Маранджян. Об одной энциклопедии для повседневного использования
из собрания ИВР РАН («„Хякунин иссю“. Онна манрё бако» —
«„Сто стихотворений ста поэтов“. Шкатулка для женщин») **85**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Предыстория каталогизации рукописного собрания индолога И.П. Минаева
в документах РНБ и материалах АВ ИВР РАН.
Предисловие, публикация и примечания **Т.В. Ермаковой** **95**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И.В. Богданов. Конференция «Государство и право на Востоке: прошлое и настоящее».
К 200-летию ИВР РАН (Санкт-Петербург, 12–13 ноября 2018 г.) **109**

С.М. Прозорова. Заседание Круглого стола «Ислам на территории бывшей Российской империи»
(Санкт-Петербург, 28 ноября 2018 г.) **115**

И.В. Богданов. Конференция «История и культура Древнего Востока».
К 90-летию со дня рождения М.А. Дандамаева (1928–2017)»
(Санкт-Петербург, 10 декабря 2018 г.) **137**

О.М. Чунакова. Фрейманские чтения–2019 (Санкт-Петербург, 29 мая 2019 г.) **141**

РЕЦЕНЗИИ

Н.В. Козырева. Очерки истории Южной Месопотамии периода ранней древности
(VII тыс. до н.э. — середина II тыс. до н.э.). СПб.: Контраст, 2016 — 552 с.
(**И.Н. Медведская**) **145**

На четвертой стороне обложки:

Послания и деяния апостолов с указателем евангельских и апостольских чтений.
Арабский фонд рукописей ИВР РАН. Шифр D 228

Купчая на раба из собрания Отдела рукописей РНБ

Предисловие, перевод с арабского и примечания

Е.В. Гусаровой

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806219030026

Статья посвящена работорговле, имевшей широкое распространение на Африканском Роге и прилегающих территориях по крайней мере вплоть до конца XIX в. Продажа рабов из этого региона засвидетельствована уже в глубокой древности, начиная с эпохи Нового Царства в Египте в середине II тыс. до н.э. На протяжении многих веков она представляла собой основную статью дохода нескольких государств, в первую очередь на территории современных Судана и Эфиопии. Масштабы работорговли напрямую зависели от военных конфликтов, разгоравшихся на этих территориях, но рабов добывали и в мирное время. До нас дошло множество свидетельств торговли людьми в Северо-Восточной Африке, в основном это путевые дневники путешественников, царские хроники, реже встречаются документы хозяйственного характера. Один из таких документов середины XIX в. был обнаружен в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки. Это двойная купчая на раба, составленная в Хартуме на арабском языке (русский перевод дается впервые). Покупатель — известный русский дипломат и горный инженер Е.П. Ковалевский.

Ключевые слова: Судан, Египет, Ковалевский Е.П., купчая на раба, Нил, работорговля, золото, золотоискатели, горные инженеры.

Статья поступила в редакцию 20.03.2019.

Гусарова Екатерина Валентиновна, кандидат исторических наук, научный сотрудник Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (ekater-ina@mail.ru).

© Гусарова Е.В., 2019

В XIX в. работорговля продолжала процветать на Африканском Роге и имела два основных направления: северное, через Египет, куда невольники доставлялись через Большую и Малую Нубийские пустыни и по Нилу, и восточное, через Эфиопию и побережье Красного моря (порты Массава и Суакин). Оттуда их могли переправлять для продажи в Стамбул на север или в Аден на юго-восток, в бассейн Индийского океана. Рабами торговали и на каирских рынках.

Рабов мужчин ценили за выносливость и работоспособность, женщин за красоту. По этим причинам популярностью пользовались мужчины-суданцы, традиционно высокие, сильные, с крепким телосложением, и женщины-абиссинянки, считавшиеся самыми привлекательными представительницами слабого пола из всех народов, населявших Африканский континент.

Рабы были недешевым товаром. За рабами совершались специальные рейды, или ими становились люди, попавшие в неволю в результате военных кампаний (набегов) (Герасимов 2018). Недостаточно было захватить в плен большое количество людей на продажу, предстоял долгий и тяжелый путь, чтобы доставить их в места, доступные для покупателей. В дороге множество рабов погибало как из-за сложных климатических и погодных условий, так и вследствие несчастных случаев. Это, в свою очередь, увеличивало «стоимость» выживших.

Покупка раба обычно фиксировалась письменно, своего рода купчей, которая составлялась с привлечением свидетелей, чьи имена упоминались в тексте. Такого рода документы — образцы расписки (квитанции) о покупке живого товара, довольно редки, учитывая тот факт, что бумаги хозяйственного характера редко сохраняются и доживают до наших дней в очень ограниченном количестве (значительно реже, чем письменные памятники другого рода).

Пример покупки раба зафиксирован в документе, дошедшем до нас в составе архива Е.П. Ковалевского (РНБ-1: Л. 40). Вероятно, л. 36 являлся конвертом, в который был вложен основной документ. Конверт склеен из плотной вержированной бумаги светло-бежевого цвета. Его оригинальный размер 18,8×9,2 см. Конверт разорван (был вскрыт адресатом). На лицевой стороне в вертикальном формате 8 строк арабского текста (адрес и имя адресата) и несколько вертикальных надписей другими чернилами в кириллической или латинской графике. Оборот чистый.

Основной документ написан на тонкой бежевой бумаге. Текст состоит из 13 и 4 (отдельно) строк текста по горизонтали и 3 строк по вертикали. Размер листа 31,5×13,5 см, формат вертикальный. Оборот чистый. Чернила темно-коричневые. Текст составлен на арабском языке в арабской графике с местными диалектальными особенностями (что будет отражено ниже в примечаниях).

Этот документ представляет собой двойную купчую на раба. Согласно тексту, Авад-эфенди Хаттаб, главный врач народной больницы в Хартуме, получил за продажу раба 500 талеров от Ахмада-эфенди Абу Баситы, инспектора по делам простолюдинов в Хартуме, 23 джумада II 1264 г. (28 мая 1848 г. — *Е.Г.*). Вертикальная приписка сообщает о том, что акт покупки раба у вышеупомянутого эфенди состоялся, и прошла передача «товара» московскому полковнику, управляющему золотым прииском. Под текстом стоит та же дата.

Егор Петрович Ковалевский, упомянутый в купчей в качестве последнего покупателя раба, известен как талантливый горный инженер на золотых приисках и заводах Сибири, дипломатический агент в Китае, Черногории, Нубии и Египте, директор Азиатского департамента Министерства иностранных дел, неутомимый путешественник и даровитый литератор, творивший в жанре исторической беллетристики. Кроме того, Е.П. Ковалевский активно участвовал в деятельности «Общества для пособия нуждающимся литераторам и ученым». Не обошлось в его характере и без значительной доли авантюризма, что получило подтверждение в результате обнаружения рассматриваемого нами документа.

В 1847 г. Е.П. Ковалевский был приглашен египетским пашой и хедивом (вице-королем) Мухаммедом Али (1769–1849) для проведения геологической разведки на покоренных и присоединенных к Египту территориях Судана. Так волей судьбы вторую половину 1847 — первую половину 1848 г. Егор Петрович и его подчиненные провели в Северо-Восточной Африке. По поручению правительства Ковалевскому

было предписано фиксировать геодезические и другие данные, климатические наблюдения и собирать образцы горных пород (которые в 1849 г. были переданы в Горный институт).

Из Александрии, куда он с группой инженеров прибыл на пароходе, ему предстоял долгий и трудный путь по нильским водам и на верблюдах через Большую Нубийскую пустыню на юг, к золотым приискам. При этом участникам экспедиции нужно было торопиться, чтобы успеть исполнить возложенные на них поручения до начала сезона дождей в Юго-Восточном Судане и Эфиопии¹. 8(20) января 1848 г. экспедиция отправилась из Каира, а 8(20) февраля прибыла в Хартум, где участники ее пробыли всего пару дней и отправились дальше в юго-восточном направлении. 13(25) марта Е.П. Ковалевский еще был во внутренней Африке, в Судане, исследовал область слияния Белого Нила и Голубого Нила².

Обнаруженная купчая датирована маем 1848 г. Следовательно, Е.П. Ковалевский приобрел раба на обратном пути из внутренней Африки, когда сам был уже сильно болен и находился, по мере возможности, под присмотром врачей. Он ни словом не обмолвился об этом в своих книгах, посвященных этому и другим путешествиям³, возможно по причине нежелания создавать себе репутацию человека, причастного к торговле невольниками⁴. Впрочем, во времена пребывания Е.П. Ковалевского в Египте работорговля там еще имела, если так можно выразиться, легальный статус (т.е. ее не скрывали).

Обратная дорога миссии была затруднена болезнями, которые приходилось переносить на ногах, так как нужно было торопиться покинуть Судан до начала сезона дождей. Е.П. Ковалевский сам говорит в своей книге о том, что обратный путь он не будет описывать подробно — он не рассматривал ее как художественное произведение или путевой дневник. Эта книга была основной частью официального отчета о проделанной работе по геологоразведке, описанию географии, климата и других особенностей этого региона, что было возложено на него на время командировки⁵.

¹ Сезонные дожди в этом регионе весьма обильны, они размывают дороги, делают невозможными всякие перемещения. Кроме того, во влажном климате с еще большей активностью размножаются болезнетворные паразиты и инфекции, которые и без того в огромном количестве присутствуют на этих территориях.

² Лаконичный обзор этого путешествия приведен в статье И.В. Герасимова (Герасимов 2009).

³ Е.П. Ковалевский много путешествовал и в каждом путешествии вел путевой дневник. По возвращении эти дневники неизменно публиковались (Ковалевский 1841; 1849; 1853).

⁴ Работорговля неоднократно запрещалась к тому времени в ряде стран мира, еще более на ситуацию повлияла революция 1848 г. во Франции, произошедшая как раз во время путешествия Е.П. Ковалевского по Африке (об этом он узнал из газет на обратном пути). Работорговля была запрещена в Египте лишь в конце 1870-х годов. Позднее, в 1889–1890 гг. на Брюссельской конференции был принят генеральный акт о борьбе с работорговлей в Африке, который во многом носил формальный характер. В этой связи стоит вспомнить, что рабы были основной опорой Махдистского государства в Судане в 1883–1896 гг. Проблема рабства и статуса освобожденных рабов остро стояла в Эфиопии в 90-е годы XIX в.

⁵ См.: (РНБ-2). Материалы по экспедиции Е.П. Ковалевского в Египет (перечень каменных пород и руд на территории Египта, маршруты следования экспедиции, таблицы). 1848 г. Л. 6:

«Его Превосх. Чрезв. посланнику и полномочному Министру, Владимиру Павловичу, Господину, Титову. Инженер подполковник Ковалевский

Рапорт

Согласно выданной мне конфиденциально копии и инструкции Г. Ген Консулу в Каире и личных с вами объяснений, честь имею предоставить Вашему Превосх. описание нынешнего политического и торгового состояния Абиссинии и Судана и рапорт и копию журнала, веденного мной вместе с Халилем Пашой по предмету золотого производства. Я старался избегать статистических и топографических подробностей в описании Абиссинии и Нубии, которые имеют быть помещенными в готовящееся издание сочинения моего об этих странах».

В таких непростых условиях Егор Петрович приобретает раба. Трудно сказать, с какой целью это было сделано. Вероятно, в тот момент взяла верх авантюрная сторона его характера.

Некоторые подробности, касающиеся дальнейшей судьбы суданца Сурӯр Садәсй, мы находим в литературе и воспоминаниях о Е.П. Ковалевском. В 1856 г., после активной жизни, полной далеких странствий и приключений, Егор Петрович становится директором Азиатского департамента. Это назначение положило начало нового этапа его деятельности — кабинетного работника. Жил он в казенной квартире МИДа по адресу наб. р. Мойки, 24.

Автор его биографии, по всей видимости лично с ним знакомый, сообщает, что в кабинете Е.П. Ковалевского кроме кип газет, журналов и книг была собрана богатейшая коллекция разнообразных предметов из дальних стран, среди которых было два живых, а именно китайская собачка, которая, впрочем, вскоре пропала, и «черный как сапог негр», привезенный Егором Петровичем из Нубии и окрещенный в Пекине. Эти двое приветствовали посетителей на пороге кабинета⁶.

Между тем на обратном пути из Египта Егор Петрович должен был заехать в Иерусалим. Он был сильно болен, и отсутствие прямого пароходного сообщения с Иерусалимом вызвало у него неподдельное огорчение. К счастью, он смог воспользоваться выделенным Ибрагим-пашой специально для него пароходом. Вероятнее всего, эта поездка была связана с тем, что 11(23) февраля 1847 г. там была учреждена Русская духовная миссия.

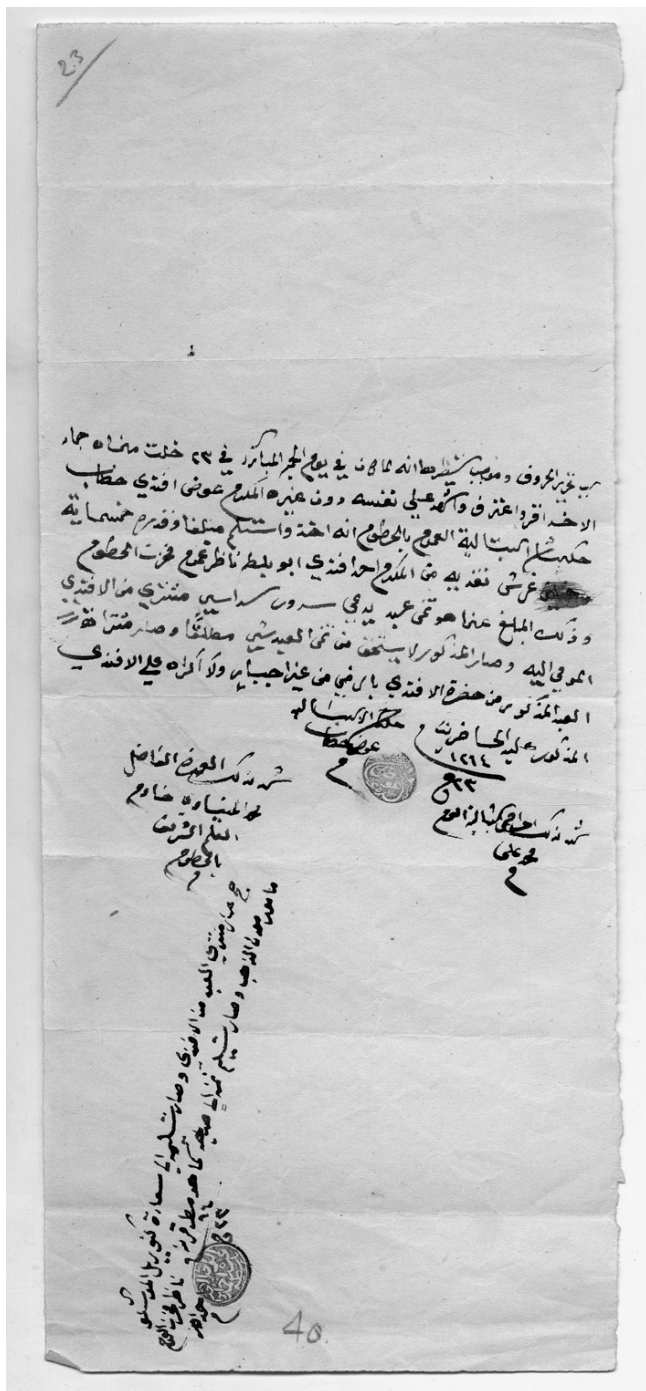
В июле 1849 г. Е.П. Ковалевский отправился из Кяхты в Китай для сопровождения Российской духовной миссии. Он пробыл в Пекине при русском подворье до середины лета 1850 г., а через полтора года ему суждено было по долгу службы вновь проделать трудный путь в Китай⁷. Этим и объясняется заявление биографа о крещении суданца в Пекине. Очевидно, он сопровождал Е.П. Ковалевского в одной из этих поездок.

«Молодой до старости Ковалевский» неожиданно скончался 21 сентября 1868 г. в возрасте 57 лет. Что случилось с нубийцем после смерти его господина, имел ли он на тот момент документы, разрешающие ему проживание в Российской империи, остается неизвестным.

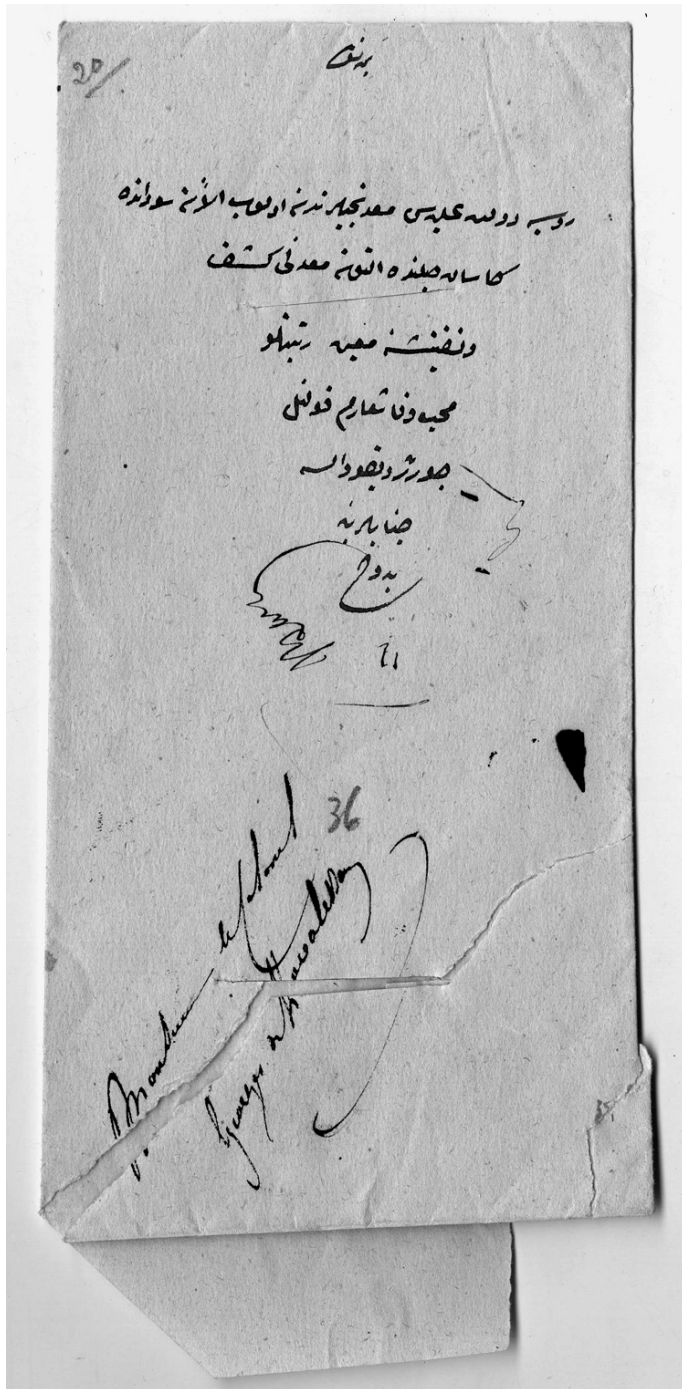
Ниже приведен полный текст документа. Публикатор выражает сердечную благодарность д.и.н. С.А. Французову за помощь в чтении и расшифровке документа.

⁶ Информация взята из статьи анонимного биографа, включенной в Собрание сочинений Е.П. Ковалевского, вышедшее в 1872 г.

⁷ В Китае Е.П. Ковалевскому удалось заключить крайне выгодные для Российской империи торговые соглашения, в частности Кульджинский торговый трактат 1851 г., и договориться об открытии для русских торговых караванов более удобного пути. Впрочем, ввиду мятежей, разразившихся в Китае в 1853 г., согласно донесениям кяхтинского градоначальника Н. Ребиндера о печальном состоянии нашей торговли с Китаем, начинания Ковалевского не имели ожидаемого продолжения. А в 1851 г. Е.П. Ковалевский собрал в Китае и Монголии богатую коллекцию разного рода пород, предназначенную для Горного института, которая и поныне хранится в Музее Горного университета.



Купчая на раба. Хартум, 28 мая 1848 г.
 Российская национальная библиотека, Отдел рукописей.
 Фонд Ковалевского Е.П. № 356. Оп. 273а. Ед. хр. 53. Л. 40



Конверт от купчей на раба. Хартум, 28 мая 1848 г.
 Российская национальная библиотека, Отдел рукописей.
 Фонд Ковалевского Е.П. № 356. Оп. 273а. Ед. хр. 53. Л. 36

Купчая на раба

Основной документ (стк. 1–10)

سبب تحرير الحروف وموجب سطر حظاً⁸ انه لما كان في يوم الجمعة المباركة في ٢٣ خلت منساة⁹ (؟) جماد / الاخر اقر واعترف واشهد علي نفسه دون غيره المكرم عوض افندي خطاب / حكيمباشي اسبتالية العموم بالحرطوم انه اخذ واستلم مبلغا وقدره خمسامية / غرش¹⁰ نقديه من المكرم احمد افندي ابو باسطة¹¹ ناظر عموم فخرت الحرطوم / وذلك المبلغ عنما¹² هو تمن عيد يدعي سرور¹³ سداسي مشتري من الافندي / المومي¹⁴ اليه وصار المذكور لا يستحق من تمن العبد شي مطلقاً وصار مشتراً / العبد المذكور من حضرة الافندي بارضي¹⁵ من غير اجبار ولا اكراه علي الافندي / المذكور ، ليد الحاضرين / ١٢٦٤ في ٢٣ ح 17 /

Перевод

Причина составления текста и основание для написания акта — в том, что когда была благословенная пятница, по прошествии 23 (ночей) с начала (месяца) джумāда / последнего, утвердил и признал и засвидетельствовал сам, без кого-либо еще, досточтимый ‘Авад-эфенди Хаттаб, / главный врач народной больницы в Хартуме, что он взял и получил сумму размером в пятьсот / талеров наличными от досточтимого Ахмада-эфенди Абū Баситы, инспектора по делам простолюдинов в славном Хартуме. / А эта сумма — за то, что составляет цену раба, именуемого Сурūr (Садус) Садāсий (Сарāсий), купленного у / вышеуказанного эфенди. И упомянутому (эфенди) не причитается из цены раба больше ничего. И состоялась покупка / упомянутого раба у господина эфенди по доброй воле, без насилия и принуждения / упомянутого эфенди. (Заверено) рукой присутствующих 1264 г. 23 дж[умада последнего].

⁸ В тексте документа часто смешиваются *ḫ* и *ḫ̣* (например, *الخرطوم* регулярно пишется как *الحرطوم*). По-видимому, в местном диалекте эти звуки не различались. В доступной литературе по суданским диалектам данное фонетическое явление не отмечено. Упоминается лишь смешение *ḫ* и *ḫ̣* в разговорной речи оседлых жителей Кордофана (Hillelson 1935: XVII). В османской традиции арабское *ḫattm* «почерк» приобрело значение «документ, указ, акт, манифест» (Французов 2013).

⁹ Если чтение правильно, то d 'njv ntrentnet точек над *ийном*.

¹⁰ Перед этим словом зачеркнуто слово, которое, скорее всего, читалось как *جنيه* «фунт (стерлингов)».

¹¹ Чтение данного имени в составе *куньи* здесь и на печати подтверждается тем, что оно засвидетельствовано в современном Судане в районе Хартума (см. *حلويات ابو ملك احمد باسطة* «Сладости Абū Малика Ахмада Баситы» (Sudan / Khartum / Umm Durman / Omdurman Locality) на сайте <http://wikimapia.org/27750782/%D8%AD%D9%84%D9%88%D9%8A%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D8%A8%D9%88-%D9%85%D9%84%D9%83-%D8%A7%D8%AD%D9%85%D8%AF-%D8%A8%D8%A7%D8%B3%D8%B7%D9%87>; дата обращения 04.02.2016 г. в 14.30).

¹² Так, вместо классического *عمما* (форма с расподоблением *нūна*).

¹³ Чтение данного имени как *سدوس* (Садус), засвидетельствованного в арабском ономастиконе (Гафуров 1987: 185), также не исключено.

¹⁴ Так, вместо классического *المومأ*

¹⁵ Так, вместо классического *بارضاء*

¹⁶ Без точек.

¹⁷ Очевидно, сокращение от *جمادى الاخر*

Подпись продавца (стк. 8–10)حكيمباشى¹⁸ الاستباليه¹⁹ / عوض حطاب²⁰ / م²¹ /

Перевод

Главный врач больницы / ‘Авад Хаттаб / Завершено.

Печать продавца (с заметно стилизованной надписью)

// عبده / عوض //

Перевод

Раб Его (т.е. Бога) / ‘Авад. //

Подпись первого свидетеля (стк. 11–13)شهد لذلك جراحى²² استبالية العموم / محمد على / م /

Перевод

Засвидетельствовал это хирург народной больницы / Мухаммад ‘Али. / Завершено. /

Подпись второго свидетеля (стк. 11–15)شهد لذلك العمدة الفاضل / محمد الميناوي خادم / العلم الشريف²³ / بالحرطوم / م /

Перевод

Засвидетельствовал это достойный староста / Мухаммад ал-Минави, служитель / благородной науки / в Хартуме. / Завершено. /

Вертикальная приписка под основным документомصح عمل (٤) مشتري العبد من الافندي وصار تسليمه الي سعادة كنوريل الموسكو / مامور معدن الذهب
وصار تسليم تمنه الي صاحبه كما هو مسطر قرنه ٦٤ فى²⁴ / ٢٣ ح²⁵ /

Перевод

Должным образом состоялся акт покупки раба у эфенди, и прошла его передача Его (Высоко)благородию московскому²⁶ полковнику, / управляющему золотым прииском, и прошла передача цены за него его владельцу, согласно написанному. Время (составления) этого [12]64 г.²⁷ 23 дж[умада последнего].¹⁸ Без точек.¹⁹ Без точек над *tā' mamūdā*.²⁰ Так, без точки над *zā'*.²¹ Очевидно, сокращение от *تَمَّ*.²² Данный вариант наряду с более распространенным *جراح* встречается в арабском (Biberstein Kazimirski 1846: 275).²³ Без точек под *yā'*.²⁴ Без точек.²⁵ Очевидно, сокращение от *جمادى الاخر*.²⁶ Т.е. русскому. В Эфиопии и сейчас русских называют москвитянами. Имеется в виду, разумеется, Егор Петрович Ковалевский, среди архивных материалов которого, хранящихся в РНБ, был обнаружен этот документ.²⁷ В этой приписке указаны только две последние цифры года, который приведен полностью в датировочной формуле основного документа.

Подпись продавца

ناظر فخرت العموم / احمد افندی²⁸ / م /

Перевод

Инспектор славного²⁹ престоноародья / Аҳмад-эфенди. / Завершено.

Печать продавца

عبد³⁰ / الواحد الاحد / احمد ابو / باسطه //

Перевод

Раб / Единого Одного / Аҳмад Абӯ / Бāсита. //

Литература

- РНБ-1 — Российская национальная библиотека, Отдел рукописей. Фонд Ковалевского Е.П. № 356. Оп. 273а. Ед. хр. 53.
- РНБ-2 — Российская национальная библиотека, Отдел рукописей. Фонд Ковалевского Е.П. № 356. Оп. 273а. Ед. хр. 55.
- Гафуров 1987 — *Гафуров А.* Имя и история. Об именах арабов, персов, таджиков и тюрков. Словарь. М.: Наука, ГРВЛ, 1987.
- Герасимов 2018 — *Герасимов И.В.* История и культура Судана XVI–XVIII вв. СПб.: Галерея печати, 2018.
- Герасимов 2009 — *Герасимов И.В.* Россия-Судан: из истории взаимоотношений (по материалам книги Е.П. Ковалевского «Путешествие во внутреннюю Африку») // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение, африканистика, журналистика. Серия 13. 2009. Вып. 3. С. 13–16.
- Ковалевский 1841 — *Ковалевский Е.П.* Четыре месяца в Черногории. СПб.: Тип. А.А. Плюшара, 1841.
- Ковалевский 1849 — *Ковалевский Е.П.* Путешествие во внутреннюю Африку с картой и 17 рисунками. СПб.: Тип. И.И. Глазунова, 1849.
- Ковалевский 1853 — *Ковалевский Е.П.* Путешествие в Китай. СПб.: Тип. Королева и К°, 1853.
- Французов 2013 — *Французов С.А.* «Чудо Богородицы в Атрибе»: текстологические особенности и специфика содержания // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия III: Филология. 2013. Вып. 5 (35). С. 104–105.
- Biberstein Kazimirski 1846 — *Biberstein Kazimirski A. de.* Dictionnaire arabe-français. T. 1. Paris: chez Théophile Barrois, Éditeur, 1846.
- Hillelson 1935 — *Hillelson S.* Sudan Arabic Texts with Translation and Glossary. Cambridge: Cambridge University Press, 1935..

Электронный ресурс

<http://wikimapia.org/27750782/%D8%AD%D9%84%D9%88%D9%8A%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D8%A8%D9%88-%D9%85%D9%84%D9%83-%D8%A7%D8%AD%D9%85%D8%AF-%D8%A8%D8%A7%D8%B3%D8%B7%D9%87> (04.02.2016).

²⁸ Слово скорее угадывается, чем читается.

²⁹ Этот эпитет, в тексте основного документа относящийся к Хартуму, оказался здесь, вероятно, по недоразумению.

³⁰ Слово расположено на средней строке, но читается первым.

References

- Rossiiskaia natsionalnaia biblioteka. Otdel rukopisei. Fond Kovalevskogo. No. 356. Op. 273a. Ed. Khr. 53, 55 [National Library of Russia. Manuscript department. The Foundation of Kovalevskiy E.P. No. 356, odescription book 273a, item. 53, 55] (in Russian).
- Biberstein Kazimirski A. De.* Dictionnaire arabe-français. T. 1. Paris: chez Théophile Barrois, Éditeur, 1846 (in French).
- Hillelson S. *Sudan Arabic Texts with translation and glossary.* Cambridge: University Press, 1935 (in English).
- Gafurov A. *Imia i istoria. Ob imenakh arabov, persov, tadzhikov i turkov. Slovar'* [The Name and History. Concerning Names of the Arabs, Persians, Tajiks and Turks. A Dictionary]. Moscow: Nauka, Glavnaia redaktsiia vostochnoi literatury, 1987 (in Russian).
- Gerasimov I.V. *Istoria i kul'tura Sudana v XVI–XVIII vekakh* [The History and Culture of Sudan in the 16th–18th Centuries]. St. Petersburg: Galereia pečati, 2018 (in Russian).
- Gerasimov I.V. “Rossiia-Sudan: iz istorii vzaimootnoshenii (po materialam knigi Y.P. Kovalevskogo “Puteshestvie vo Vnutrenniuiu Afriku)”” [Russia-Sudan: from the History of Relations (on the Basis of Data from the Book “The Travel into the Inner Africa”) by Y.P. Kovalevskij]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo Universiteta. Vostokovedenie, africanistika. Zhurnalistika.* Seria 13, issue 3, 2009, pp. 13–16 (in Russian).
- Kovalevskiy E.P. *Chetire mesiaza v Chernogorii* [Four Months in Montenegro]. St. Petersburg: Typography of A. A. Pliushar, 1841 (in Russian).
- Kovalevskiy E.P. *Puteshestvie vo vnutrenniuiu Afriku s kartoi i 17 risunkami* [The Travel to the Inner Africa, with a map and 17 pictures]. St. Petersburg: Typography of I.I. Glazunov, 1849 (in Russian).
- Kovalevskiy E.P. *Puteshestvie v Kitai* [The Travel to China]. St. Petersburg: Typography of Korolev i Ko, 1853 (in Russian).
- Frantsuzof S.A. ““Chudo Bogoroditsi v Atribe”: tekstologicheskie osobennosti i spetsifika sodержaniia” [“Miracle of the Virgin in Atrib”: Textological Features and Specifics of the Content]. *Vestnik Pravoslavnogo Sviato-Tihonovskogo gumanitarnogo universiteta, seria III: Philology, vyp. 5(35), 2013, pp. 104–105 (in Russian).*

Electronic resources

<http://wikimapia.org/27750782/%D8%AD%D9%84%D9%88%D9%8A%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D8%A8%D9%88-%D9%85%D9%84%D9%83-%D8%A7%D8%AD%D9%85%D8%AF-%D8%A8%D8%A7%D8%B3%D8%B7%D9%87> (in Arabic).

A Purchase Deed for a Slave from the Collection of the Manuscript Department of the National Library of Russia

Preface, translation from Arabic and commentaries by Ekaterina V. Gusarova

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2019, volume 16, no. 3 (issue 38), pp. 16–26)

Received 20.03.2019.

Ekaterina V. Gusarova

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

The slave trade was widespread in the Horn of Africa and the surrounding territories, at least until the end of the 19th century. The sale of slaves from this region has been witnessed already in deep antiq-

uity, beginning with the New Kingdom in Egypt in the middle of the 2nd millennium B.C. For centuries, it represented the main source of income for the treasury of several states, primarily in what is now Sudan and Ethiopia. The extent of the slave trade was directly dependent on military conflicts that flared up in these lands, but the slaves were also hunted for in peacetime. Many testimonies of human trafficking in Northeast Africa have come down to us. These are mainly travel diaries of travelers, royal chronicles. Less common are documents of an economic nature. One of these documents of the mid-19th century was found in the Department of Manuscripts of the Russian National Library. This is a double purchase deed for a slave, compiled in Arabic in Khartoum. The buyer is the famous Russian diplomat and mining engineer E.P. Kovalevsky.

Key words: Sudan, Egypt, Kovalevskiy E.P., slave purchase deed, the Nile, slave trade, gold, mining engineers.

About the author:

Ekaterina V. Gusarova, Cand. Sci. (History), Researcher of the Department of Middle Eastern and Near Eastern Studies, IOM RAS (ekater-ina@mail.ru).